

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

4. MAI 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 2002 über die Zurverfügungstellung von Ausbildern der föderalen Polizei in den zugelassenen Polizeischulen und über die Modalitäten der Gewährung einer finanziellen Beihilfe für die Organisation von Auswahlprüfungen und Berufsausbildungen durch die zugelassenen Polizeischulen und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. März 2005 zur Regelung der strukturellen Entsendungen von Personalmitgliedern der Polizeidienste und ähnlicher Situationen und zur Einführung verschiedener Maßnahmen

(...)

KAPITEL II — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. März 2005 zur Regelung der strukturellen Entsendungen von Personalmitgliedern der Polizeidienste und ähnlicher Situationen und zur Einführung verschiedener Maßnahmen*

Art. 12 - In Artikel 21 § 1 Nr. 4 des Königlichen Erlasses vom 26. März 2005 zur Regelung der strukturellen Entsendungen von Personalmitgliedern der Polizeidienste und ähnlicher Situationen und zur Einführung verschiedener Maßnahmen werden die Wörter "der föderalen Polizei oder" und die Wörter "unter anderem aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 2002 über die Zurverfügungstellung von Ausbildern der föderalen Polizei in den zugelassenen Polizeischulen und über die Modalitäten der Gewährung einer finanziellen Beihilfe für die Organisation von Auswahlprüfungen und Berufsausbildungen durch die zugelassenen Polizeischulen," gestrichen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 2810

[C - 2011/00678]

15 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal instaurant des assimilations dans la législation relative à la sécurité sociale et la législation relative aux vacances annuelles au profit des travailleurs faisant usage du droit au congé pour des soins d'accueil. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'article 2 de l'arrêté royal du 15 octobre 2010 instaurant des assimilations dans la législation relative à la sécurité sociale et la législation relative aux vacances annuelles au profit des travailleurs faisant usage du droit au congé pour des soins d'accueil (*Moniteur belge* du 5 novembre 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 2810

[C - 2011/00678]

15 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit tot invoering van de gelijkstellingen in de socialezekerheidswetgeving en vakantiewetgeving ten behoeve van de werknemers die gebruik maken van het recht op verlof voor pleegzorgen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van artikel 2 van het koninklijk besluit van 15 oktober 2010 tot invoering van de gelijkstellingen in de socialezekerheidswetgeving en vakantiewetgeving ten behoeve van de werknemers die gebruik maken van het recht op verlof voor pleegzorgen (*Belgisch Staatsblad* van 5 november 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 2810

[C - 2011/00678]

15. OKTOBER 2010 — Königlicher Erlass zur Einführung von Gleichsetzungen in den Rechtsvorschriften über die soziale Sicherheit und in den Rechtsvorschriften über den Jahresurlaub zugunsten von Arbeitnehmern, die von ihrem Recht auf Pflegebetreuungsurlaub Gebrauch machen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2010 zur Einführung von Gleichsetzungen in den Rechtsvorschriften über die soziale Sicherheit und in den Rechtsvorschriften über den Jahresurlaub zugunsten von Arbeitnehmern, die von ihrem Recht auf Pflegebetreuungsurlaub Gebrauch machen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

15. OKTOBER 2010 — Königlicher Erlass zur Einführung von Gleichsetzungen in den Rechtsvorschriften über die soziale Sicherheit und in den Rechtsvorschriften über den Jahresurlaub zugunsten von Arbeitnehmern, die von ihrem Recht auf Pflegebetreuungsurlaub Gebrauch machen

(...)

Art. 2 - Artikel 53 § 1 der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 22. Dezember 1989 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Juni 1990, die Gesetze vom 30. Dezember 1992 und 22. Februar 1998, die Königlichen Erlasse vom 10. Juni 2001 und 21. Januar 2003 und das Gesetz vom 27. Dezember 2004, wird durch eine Nummer 17 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«17. Tage, an denen der Arbeitnehmer, der als Pflegeeltern teil bestimmt worden ist, gemäß Artikel 30^{quater} § 1 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge das Recht hat, von der Arbeit fernzubleiben.»

(...)